



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 19

Thursday, June 1, 2006

Le jeudi 1^{er} juin 2006

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Baker
Banks
Bryden
Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin

Cowan
Day
De Bané
Downe
Eggleton
Eyton
Fitzpatrick
Fortier
Fraser
Furey
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb

Hays
Hubley
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Massicotte
McCoy
Meighen
Mercer

Milne
Moore
Munson
Nancy Ruth
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Plamondon
Poy
Prud'homme
Ringuette
Robichaud
Rompkey

St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Baker
Banks
Bryden
*Carney
Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools

Corbin
Cowan
Day
De Bané
Downe
Eggleton
Eyton
Fitzpatrick
Fortier
Fraser
Furey
Goldstein
Grafstein
Gustafson

Harb
Hays
Hubley
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
Massicotte
McCoy
Meighen

Mercer
Milne
Moore
Munson
Nancy Ruth
*Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Plamondon
Poy
Prud'homme
Ringuette

Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the "Assemblée Parlementaire de la Francophonie" (APF), respecting its participation at the Vietnam-Laos-Cambodia Regional Seminar on Budgetary Control of the APF, held in Vientiane, Laos, from December 19 to 21, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-184.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

The Honourable Senator LeBreton, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 12 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Day dépose sur le Bureau ce qui suit:

Rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation au Séminaire parlementaire régional Vietnam-Laos-Cambodge sur le contrôle budgétaire de l'APF, tenu à Vientiane (Laos) du 19 au 21 décembre 2005.—Document parlementaire n° 1/39-184.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n°s 1 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER

Order No. 9 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber;

That the Committee analyse, among other things, the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions contained in the agreement with regard to financial support for the industry and its workers.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the motion be amended by replacing the "." with a ";" after the word "workers" and by adding the following:

"That the committee submit its final report no later than October 2, 2006."

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

Orders No. 3 (inquiry), 7, 53 (motions), 2 (inquiry), 66, 49, 61, 3 and 10 (motions) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Peterson moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have the power to sit at 5:00 p.m., Tuesday, June 6, 2006, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES

L'article n° 9 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce étudie et fasse rapport sur l'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre;

Que le Comité analyse, entre autres, l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALÉNA, et les mesures incluses dans l'entente en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que la motion soit modifiée en remplaçant le « . » par un « ; » après le mot « travailleurs » et en ajoutant ce qui suit:

« Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 2 octobre 2006. »

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles n^{os} 3 (interpellation), 7, 53 (motions), 2 (interpellation), 66, 49, 61, 3 et 10 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Peterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 juin 2006, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report on the implications of including, in legislation, non-derogation clauses relating to existing Aboriginal and treaty rights of the Aboriginal peoples of Canada under s. 35 of the *Constitution Act, 1982*;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament and the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the committee; and

That the committee present its report to the Senate no later than June 30, 2007.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, June 6, 2006, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Forces Provost Marshal for the fiscal year ended March 31, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-181.

Report to the Prime Minister from the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet on the Public Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Public Service Employment Act*, R.S.C. 1985, c. P-33, sbs. 47(2).—Sessional Paper No. 1/39-182.

Report of the Canada Pension Plan Investment Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Canada Pension Plan Investment Board Act*, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2).—Sessional Paper No. 1/39-183.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:42 p.m. the Senate was continued until Tuesday, June 6, 2006 at 2 p.m.)

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les conséquences de l'inclusion, dans la loi, de clauses non dérogoires concernant les droits ancestraux et issus de traités existants des peuples autochtones du Canada aux termes de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature et la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité présente son rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2007.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement**.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 6 juin 2006, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Grand Prévôt des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2006.—Doc. parl. n° 1/39-181.

Rapport au premier ministre du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet sur la fonction publique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.R.C 1985, ch. P-33, par. 47(2).—Doc. Parl. n° 1/39-182.

Rapport de l'Office d'investissement du Régime de pensions du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2).—Doc. parl. n° 1/39-183.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 42 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 6 juin 2006, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to rule 85(4)

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The names of the Honourable Senators Segal and Mahovlich substituted for those of the Honourable Senators Eyton and Hubley (*May 31*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*May 31*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The names of the Honourable Senators Meighen, Tkachuk, St. Germain, Robichaud and Fraser substituted for those of the Honourable Senators Di Nino, Nolin, Meighen, Jaffer and Smith (*May 31*).

The names of the Honourable Senators Jaffer, Smith, Di Nino and Nolin substituted for those of the Honourable Senators Robichaud, Fraser, St. Germain and Tkachuk (*June 1*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Harb substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*May 31*).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Harb (*June 1*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*June 1*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Cochrane (*June 1*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Les noms des honorables sénateurs Segal et Mahovlich substitués à ceux des honorables sénateurs Eyton et Hubley (*31 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*31 mai*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Les noms des honorables sénateurs Meighen, Tkachuk, St. Germain, Robichaud et Fraser substitués à ceux des honorables sénateurs Di Nino, Nolin, Meighen, Jaffer et Smith (*31 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Jaffer, Smith, Di Nino et Nolin substitués à ceux des honorables sénateurs Robichaud, Fraser, St. Germain et Tkachuk (*1^{er} juin*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Harb substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*31 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Harb (*1^{er} juin*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*1^{er} juin*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall substitué à celui de l'honorable sénateur Cochrane (*1^{er} juin*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5